

Lötstation Soldering Station



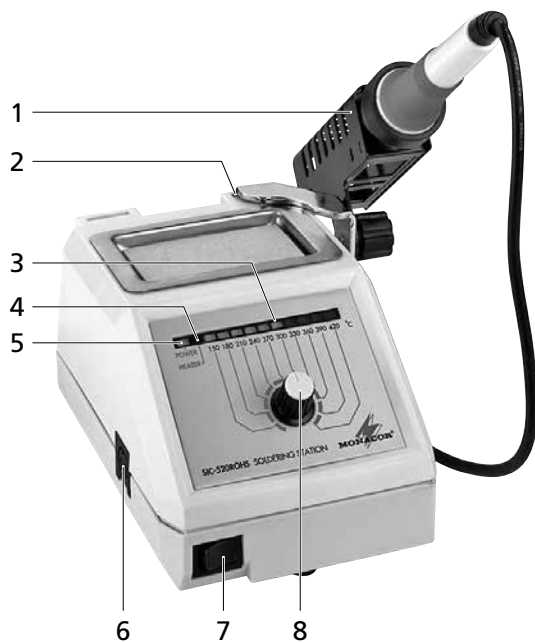
SIC-520ROHS

Bestell-Nr. • Order No. 31.0540



BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUGSANVISNING
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJE

Deutsch	Seite	4
English	Page	6
Français	Page	8
Italiano	Pagina	10
Nederlands	Pagina	12
Español	Página	14
Português	Página	16
Dansk	Sida	18
Svenska	Sidan	20
Suomi	Sivulta	22



Lötstation

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer mit Grundkenntnissen in der Löttechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Anschlüsse und Bedienelemente

- 1 Lötkolbenhalterung
- 2 Steckschlitz für die Lötkolbenhalterung
- 3 Temperaturanzeige 150–420 °C
- 4 Heizanzeige HEATER
- 5 Bereitschaftsanzeige POWER
- 6 5-polige DIN-Buchse zum Anschluss des LötKolbens
- 7 Kippschalter zum An- und Ausschalten der Lötstation
- 8 Drehregler zum Einstellen der Löttemperatur
- 9 5-poliger Winkel-DIN-Stecker des LötKolbens
- 10 Schraubhülse des LötKolbens
- 11 Lötspitze

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

WARNUNG



Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße z. B. Trinkgläser, auf das Gerät.
- Das Gerät gehört nicht in Kinderhände!
- Um einen Brand oder andere Beschädigungen durch den heißen LötKolben zu vermeiden, den LötKolben nur in der LötKolbenhalterung oder auf eine feuerfeste Unterlage ablegen.

- Den aufgeheizten LötKolben nur am Kolbengriff anfassen. Bei Berührung der Metallteile des Kolbens besteht Verbrennungsgefahr. Nach Beendigung der Arbeit den LötKolben nur an der Luft abkühlen lassen, auf keinen Fall mit Wasser abschrecken.
- Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose,
 1. wenn sichtbare Schäden am Gerät oder am Netzkabel vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Ein beschädigtes Netzkabel darf nur durch eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie am Kabel aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an.
- Für die Reinigung des Gehäuses keine scharfen Reinigungsmittel oder Chemikalien verwenden. Das Gerät auf keinen Fall in Flüssigkeit tauchen bzw. Flüssigkeit eindringen lassen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Inbetriebnahme

WICHTIG! Zur Vermeidung von Überhitzungsschäden darf die Lötstation nicht ohne Lötspitze betrieben werden.

- 1) Den LötKolben mit der Lötstation verbinden. Dazu den Stecker (9) des LötKolbens in die Buchse (6) stecken.
- 2) Die LötKolbenhalterung (1) in den Steckschlitz (2) schieben.
- 3) Die Lötstation mit dem Netzstecker an eine Steckdose (230 V/50 Hz) anschließen.
- 4) Zum Einschalten des Gerätes den Kippschalter (7) drücken. Die Bereitschaftsanzeige

POWER (5) und die Heizanzeige HEATER (4) leuchten auf.

- 5) Mit dem Drehregler (8) die gewünschte Temperatur (150–420 °C) einstellen. Die Aufheiztemperatur bzw. die Lötspitzentemperatur lässt sich an der Temperaturanzeige (3) ablesen. Während der Aufheizzeit leuchtet die Heizanzeige HEATER. Sie erlischt, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- 6) Zum Ausschalten des Gerätes den Kippschalter drücken.

4 Lötspitze ersetzen

- 1) Vor dem Auswechseln der Lötspitze das Gerät mit dem Kippschalter (7) ausschalten und den Netzstecker ziehen. Die Schraubhülse (10) und die Lötspitze (11) auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
- 2) Die Schraubhülse mit den Fingern vom Kolbenrohr abschrauben.
- 3) Das Kolbenrohr von eventuellen Oxid-Rückständen säubern. Beim Herausblasen der Oxid-Teilchen aus dem Rohr muss für entsprechenden Augenschutz gesorgt werden.
- 4) Die Lötspitze ersetzen (z. B. durch Lötspitzen der MONACOR-Serie SIT-5..ROHS) und die Schraubhülse mit den Fingern festdrehen. Um das Heizelement nicht zu beschädigen, darf die Schraubhülse nicht zu fest angezogen werden.

5 Hinweise zum richtigen Löten

1. Vor dem Betrieb den festen Sitz der Lötspitze kontrollieren.
2. Die Lötspitze immer sauber halten und – besonders vor dem Ausschalten der Lötstation – mit ausreichend Lötzinn versehen.
3. Vor dem Löten die zu lötenden Teile säubern.
4. Zum Schutz von Lötstation und Lötspitze sollte das Gerät nicht über längere Zeit bei Temperaturen von 400 °C und mehr betrieben werden.

6 Reinigung der Lötstation

Vor dem Reinigen muss die Lötstation ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden! Das Gehäuse der Lötstation und der Kolbengriff können mit einem leicht angefeuchtetem Tuch und einer kleinen Menge flüssigen Reinigungsmittels gesäubert werden. Scharfe Reinigungsmittel oder Chemikalien dürfen nicht verwendet werden. Beim Reinigen darauf achten, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt!

7 Technische Daten

Heizleistung: 48 W

Stromversorgung: 230 V/50 Hz

Leistungsaufnahme: max. 54 VA

Elektronische
Temperaturregelung: 150–420 °C

Abmessungen (B × H × T):. 120 × 95 × 180 mm
(ohne Kolbenhalterung)

Gewicht: 1,9 kg

ErsatzlötKolben: SIA-548ROHS

Ersatzlötspitzen: SIT-501ROHS
SIT-503ROHS
SIT-504ROHS
SIT-505ROHS

Änderungen vorbehalten.

Soldering station

These operating instructions are intended for users with basic knowledge in soldering technology. Please read the instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later reference.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

- 1 Soldering iron support
- 2 Slot to slide in the soldering iron support
- 3 Temperature LEDs 150–420 °C
- 4 Heating LED
- 5 Power LED
- 6 5-pole DIN jack to connect the soldering iron
- 7 Toggle switch to switch the soldering station on and off
- 8 Rotary control to set the soldering temperature
- 9 Angled 5-pole DIN plug of the soldering iron
- 10 Screw sleeve of the soldering iron
- 11 Soldering tip

2 Safety Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

WARNING



The unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not place any vessels filled with liquid, e. g. drinking glasses, on the unit.
- Keep the unit away from children!
- To prevent a fire or any other damage, always put the hot soldering iron into its holder or on a fire-proof surface.
- Only seize the hot soldering iron by its handle. Never touch the metal parts of the hot soldering iron – risk of burning! After operation, allow the soldering iron to cool down in air only, never use water to quench it.

- Immediately disconnect the mains plug from the mains socket if

1. there is visible damage to the unit or to the mains cable,
2. a defect might have occurred after the unit was dropped or suffered a similar accident,
3. there are malfunctions.

The unit must in any case be repaired by skilled personnel.

- A damaged mains cable must be replaced by skilled personnel only.
- Never pull the mains cable to disconnect the mains plug from the mains socket; always seize the plug.
- For cleaning the housing, do not use any aggressive detergents or chemicals. Never immerse the station in liquid and make sure that no liquid will enter the station.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or operated, or if it is not repaired in an expert way.

● Important for U.K. Customers!

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue = neutral; brown = live

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

1. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured black.
2. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Setting into Operation

IMPORTANT! To avoid damage by overheating, the soldering station must not be operated without soldering tip.

- 1) Connect the soldering iron to the soldering station: Connect the plug (9) of the soldering iron to the jack (6).
- 2) Slide the soldering iron support (1) into the slot (2).
- 3) Connect the mains plug of the soldering station to a socket (230V/50Hz).
- 4) To switch on the station, press the toggle switch (7). The POWER LED (5) and the HEATER LED (4) light up.
- 5) Set the desired temperature (150–420°C) with the rotary control (8). The temperature LEDs (3) show the heating-up temperature or the temperature of the soldering tip. During the heat-up phase, the HEATER LED lights up. The LED goes out when the adjusted temperature has been reached.
- 6) To switch off the station, press the toggle switch.

4 Replacement of the Soldering Tip

- 1) Prior to replacing the soldering tip, switch off the station with the toggle switch (7) and disconnect the station from the mains. Allow the screw sleeve (10) and the soldering tip (11) to cool down to room temperature.
- 2) Use your fingers to unscrew the screw sleeve from the soldering iron tube.
- 3) Remove any oxide residues from the soldering iron tube. While blowing oxide particles out of the tube, provide a corresponding eye protection.
- 4) Replace the soldering tip (e.g. by soldering tips of the MONACOR series SIT-5...ROHS) and use your finders to fasten the screw sleeve. Make sure not to fasten the screw sleeve too tightly; the heating element may be damaged.

5 Notes on Correct Soldering

1. Prior to operation, ensure a tight fit of the soldering tip.
2. Always keep the soldering tip clean and make sure that sufficient soldering tin is applied to the tip, especially before switching off the soldering station.
3. Prior to soldering, remove any impurities from the parts to be soldered.
4. To protect the soldering station and the soldering tip, do not operate the station at temperatures of 400°C or higher for a longer period of time.

6 Cleaning the Soldering Station

Prior to cleaning, always switch off the soldering station and disconnect it from the mains! For cleaning the housing of the soldering station and the handle of the soldering iron, use a damp cloth and a small quantity of cleaning fluid. Do not use any aggressive detergents or chemicals. When cleaning, make sure that no fluid will enter the unit!

7 Specifications

Heating power:	48W
Power supply:	230V/50Hz
Power consumption:	54VA max.
Electronic temperature control:	150–420°C
Dimensions (W×H×D): . . .	120 × 95 × 180mm (w/o soldering iron support)
Weight:	1.9kg
Replacement soldering iron:	SIA-548ROHS
Replacement soldering tips:	SIT-501ROHS SIT-503ROHS SIT-504ROHS SIT-505ROHS

Subject to technical modification.

Station de soudure

Cette notice s'adresse aux utilisateurs avec des connaissances techniques de base en soudage. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

Vous trouverez sur la page 3, dépliant, les éléments et branchements décrits.

1 Éléments et branchements

- 1 Support du fer à souder
- 2 Fente de positionnement du support du fer à souder
- 3 Témoins de température 150–420 °C
- 4 Témoin de chauffage HEATER
- 5 Témoin de fonctionnement POWER
- 6 Prise DIN 5 pôles pour brancher le fer à souder
- 7 Interrupteur à bascule Marche/Arrêt
- 8 Potentiomètre rotatif, réglage de la température de soudure
- 9 Fiche DIN coudée 5 pôles du fer à souder
- 10 Embout du fer à souder
- 11 Panne

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Cet appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

AVERTISSEMENT Cet appareil est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.



- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, de l'humidité et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40 °C).
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'appareil.
- Tenez-le hors de la portée des enfants.
- Pour éviter tout incendie ou dégât par un fer à souder chaud, posez-le uniquement sur son support ou sur une surface ignifugée.

- Ne saisissez le fer à souder chaud que par sa poignée. En manipulant la partie métallique du fer, vous risquez de vous brûler. Une fois vos travaux terminés, laissez refroidir le fer à l'air libre; en aucun cas, n'utilisez pas de l'eau pour le refroidir.
- Débranchez immédiatement la fiche du secteur lorsque :
 1. des dommages visibles apparaissent sur l'appareil ou sur le cordon secteur,
 2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil,
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Faites toujours appel à un technicien spécialisé pour effectuer les réparations.
- Tout cordon secteur endommagé doit être remplacé impérativement par un technicien spécialisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, tenez-le toujours par la fiche.
- Pour nettoyer le boîtier, n'utilisez pas de détergents forts ou de produits chimiques. En aucun cas, vous ne devez plonger l'appareil dans un liquide ou y faire entrer du liquide.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou n'est pas réparé par une personne habilitée, de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Utilisation

ATTENTION! Pour éviter tout dégât dû à une surchauffe, n'utilisez jamais la station sans une panne.

- 1) Reliez le fer à souder à la station. Pour ce faire, mettez la fiche (9) du fer à souder dans la prise (6).
- 2) Mettez le support (1) dans la fente de positionnement (2) du fer à souder.

- 3) Reliez la station au secteur 230 V/50 Hz.
- 4) Appuyez sur l'interrupteur (7) pour l'allumer, les diodes POWER (5) et HEATER (4) s'allument.
- 5) Réglez la température voulue (150–420 °C) avec le potentiomètre (8). La température de chauffage/de la panne est affichée sur les témoins de température (3). La diode HEATER s'allume pendant que le fer chauffe et s'éteint lorsque la température voulue est atteinte.
- 6) Enfoncez l'interrupteur pour éteindre la station.

4 Remplacement de la panne

- 1) Avant de procéder au remplacement de la panne, éteignez la station avec l'interrupteur (7) et débranchez-le. Laissez refroidir l'embout (10) et la panne (11) jusqu'à la température ambiante.
- 2) Dévissez l'embout du fer avec les doigts.
- 3) Nettoyez le tube du fer de tout reste d'oxydation. Veillez à protéger vos yeux lorsque vous soufflez sur les particules restantes.
- 4) Remplacez la panne (par exemple, série MONACOR SIT-5..ROHS), revissez l'embout avec les doigts. Afin de ne pas endommager l'élément chauffant, ne la serrez pas trop.

5 Conseils pour une bonne utilisation

1. Avant toute utilisation, vérifiez que la panne est correctement fixée.
2. Maintenez-la toujours propre et pensez à rajouter de la soudure avant d'éteindre la station.
3. Avant tout travail, nettoyez les composants à souder.
4. Pour protéger la station et la panne, ne la faites pas fonctionner pendant une trop longue période à des températures supérieures à 400 °C.

6 Nettoyage de la station de soudure

Avant de procéder à son nettoyage, éteignez-la et débranchez-la! Nettoyez le boîtier et la poignée avec un chiffon légèrement humide et un produit de nettoyage liquide. En aucun cas, n'utilisez de produits chimiques ou de détergents agressifs. Evitez que du liquide n'entre dans la station!

7 Caractéristiques techniques

Puissance de chauffage : . 48 W

Alimentation : 230 V/50 Hz

Consommation : 54 VA max.

Réglage électronique
de la température : 150–420 °C

Dimensions (L x H x P) : . . . 120 x 95 x 180 mm
(sans le support du fer)

Poids : 1,9 kg

Fer de rechange : SIA-548ROHS

Pannes de rechange : . . . SIT-501ROHS
SIT-503ROHS
SIT-504ROHS
SIT-505ROHS

Tout droit de modification réservé.

Stazione di saldatura

Queste istruzioni sono rivolte a utenti con conoscenze base nella tecnica saldatura. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

- 1 Supporto saldatore
- 2 Fessura per il supporto del saldatore
- 3 Display temperatura 150–420°C
- 4 Display riscaldamento HEATER
- 5 Spia POWER
- 6 Presa DIN a 5 poli per il saldatore
- 7 Interruttore ON/OFF
- 8 Regolatore per impostare la temperatura di saldatura
- 9 Spina DIN a squadra a 5 poli per il saldatore
- 10 Supporto a vite della punta
- 11 Punta del saldatore

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

AVVERTIMENTO L'apparecchio funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. La manipolazione scorretta può provocare delle scariche elettriche pericolose.



- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'internodi locali. Proteggerlo da acqua gocciolante, dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0°C e 40°C).
- Non depositare sull'apparecchio contenitori con liquidi, p. es. bicchieri.
- Tenerlo fuori dalla portata dei bambini!
- Per evitare incendi o danneggiamenti per la punta calda sistemare il saldatore sempre nel suo supporto o su una superficie resistente al fuoco.

- Toccare il saldatore caldo solo con la sua impugnatura. Toccando parti metalliche esiste il pericolo di bruciature. Al termine dei lavori lasciare raffreddare il saldatore. In nessun caso raffreddarlo sotto l'acqua.
- Staccare subito la spina rete se:
 1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. l'apparecchio non funziona correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo da un laboratorio specializzato
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia non impiegare in nessun caso prodotti chimici o detersivi aggressivi. Non immergere l'apparecchio in nessun caso in liquidi o fare entrare dei liquidi.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

IMPORTANTE! Per evitare il surriscaldamento non impiegare la stazione senza la punta.

- 1) Collegare il saldatore con la stazione inserendo la spina a squadra a 5 poli (9) nella presa (6).
- 2) Inserire il supporto (1) del saldatore nella fessura (2).
- 3) Collegare la stazione con la rete (230 V/50 Hz).
- 4) Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore (7). Si accendono le spie POWER (5) e HEATER (4).
- 5) Impostare la temperatura desiderata (150–420°C) con il regolatore (8). Il display (3) indica la temperatura di riscaldamento/della punta. Durante il periodo di riscaldamento, la spia HEATER rimane accesa. Al

raggiungimento della temperatura impostata, la spia si spegne.

6) Per spegnere, premere di nuovo l'interruttore.

4 Sostituzione della punta

- 1) Prima di sostituire la punta spegnere l'apparecchio con l'interruttore (7) e staccare il cavo di rete. Lasciare raffreddare il supporto a vite (10) e la punta (11) a temperatura ambiente.
- 2) Svitare il supporto punta dal corpo del saldatore con le mani.
- 3) Eliminare eventuali resti di ossidazione dal corpo del saldatore. Se si cerca di eliminarli soffiando, proteggere gli occhi.
- 4) Sostituire la punta (per esempio con la serie MONACOR SIT-5..ROHS) e avvitare il supporto punta con le mani. Per non danneggiare l'elemento riscaldante non stringere troppo il supporto punta.

5 Consigli per saldare correttamente

1. Controllare per prima cosa che la punta sia fissata bene.
2. Tenere sempre pulita la punta e applicarvi sempre una quantità sufficiente di stagno – specialmente prima di spegnere.
3. Prima della saldatura pulire le parti da saldare.
4. Per non danneggiare la stazione e la punta è sconsigliabile impiegare la stazione per un tempo prolungato con temperature di 400 °C e più.

6 Pulizia della stazione

Prima di procedere alla pulizia staccare la stazione dalla rete! Il contenitore della stazione e il corpo del saldatore possono essere puliti con un panno leggermente inumidito e con una piccola quantità di detersivo liquido. Non si devono usare detersivi aggressivi o prodotti chimici. Fare attenzione a non fare entrare del liquido all'interno dell'apparecchio!

7 Dati tecnici

Potenza di riscaldamento: 48W

Alimentazione: 230V/50Hz

Potenza assorbita: max. 54VA

Regolazione elettronica
della temperatura: 150–420 °C

Dimensioni (L x H x P): . . . 120 x 95 x 180 mm
(senza supporto saldatore)

Peso: 1,9 kg

Saldatore di ricambio: . . . SIA-548ROHS

Punte di ricambio: SIT-501ROHS
SIT-503ROHS
SIT-504ROHS
SIT-505ROHS

Con riserva di modifiche tecniche.

Soldeerbout

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers met basiskennis van de solderingstechniek. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

Op de uitklapbare pagina 3 vindt u een overzicht van alle bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht van de bedienings-elementen en de aansluitingen

- 1 Soldeerbouthouder
- 2 Montagesleuf voor de soldeerbouthouder
- 3 Temperatuur-LED's 150–420 °C
- 4 Verwarmings-LED HEATER
- 5 POWER-LED
- 6 5-polige DIN-connector voor de aansluiting van de soldeerbout
- 7 Tuimelschakelaar voor in- en uitschakelen van het soldeerstation
- 8 Regelknop voor het instellen van de soldeertemperatuur
- 9 5-polige hoekvormige DIN-stekker van de soldeerbout
- 10 Schroefhuls van de soldeerbout
- 11 Soldeerstift

2 Veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-Richtlijnen en is daarom met **CE** ge-kenmerkt.

WAARSCHUWING De netspanning van het apparaat is levensgevaarlijk. Open het apparaat niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van elektrische schokken.



- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd drui- en spatwater, hoge vochtigheid en hitte (toegestaan omgevings-temperatuurbereik: 0–40 °C).
- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen, etc. op het apparaat.
- Houd het toestel buiten het bereik van kinderen.

- Om te vermijden dat de verhitte soldeerstift brand of beschadigingen zou veroorzaken, mag de soldeerbout enkel in een hittebestendige houder rusten.
- Neem de opgewarmde soldeerbout enkel aan de greep vast. Bij aanraking van de metalen onderdelen van de soldeerbout kunt u zich verbranden! Laat de soldeerbout na het solderen afkoelen in contact met de lucht. Dompel de soldeerbout in geen geval in water.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact,
 1. wanneer het apparaat of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
 2. wanneer er een defect zou kunnen optreden nadat het apparaat bijvoorbeeld is gevallen,
 3. wanneer het apparaat slecht functioneert.
 Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een defect snoer mag enkel door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar steeds met de stekker zelf.
- Gebruik zeker geen bijtende reinigingsmiddelen of chemicaliën om de behuizing schoon te maken. Dompel het apparaat zeker niet in vloeistof resp. laat geen vloeistof in het apparaat indringen.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

3 Ingebruikname

BELANGRIJK! Om schade door oververhitting te vermijden, mag het soldeerstation niet zonder soldeerstift gebruikt worden.

- 1) Verbind de soldeerbout met het soldeerstation. Plug hiervoor de stekker (9) van de soldeerbout in de connector (6).
- 2) Schuif de soldeerbouthouder (1) in de montagesleuf (2).
- 3) Sluit het soldeerstation via het netsnoer op het stroomnet (230 V/50 Hz) aan.

- 4) Druk op de tuimelschakelaar (7) om het toestel in te schakelen. De POWER-LED (5) en de verwarmings-LED (HEATER) (4) lichten op.
- 5) Stel met de regelknop (8) de gewenste temperatuur (150–420 °C) in. De opwarmtemperatuur resp. de temperatuur van de soldeerstift worden door de temperatuur-LED's (3) weergegeven. Tijdens de opwarmperiode licht de verwarmings-LED HEATER op. De LED gaat uit bij het bereiken van de ingestelde temperatuur.
- 6) Druk opnieuw op de tuimelschakelaar om het toestel uit te schakelen.

4 Vervangen van de soldeerstift

- 1) Schakel het toestel uit door op de tuimelschakelaar (7) te drukken en trek het netsnoer uit, alvorens de soldeerstift te vervangen. Laat de schroefhuls (10) en de soldeerstift (11) tot op kamertemperatuur afkoelen.
- 2) Draai de schroefhuls manueel van de soldeerboutpijp los.
- 3) Verwijder eventuele oxyderesten van de soldeerboutpijp. Zorg voor afdoende bescherming, wanneer u de oxyderesten uit de soldeerboutpijp blaast.
- 4) Vervang de soldeerstift (bv. door de soldeerstift uit de MONACOR-serie SIT-5..ROHS) en draai de schroefhuls manueel op de soldeerboutpijp. De schroefhuls mag, om het verwarmingselement niet te beschadigen, niet te vast aangedraaid worden.

5 Instructies voor correct solderen

1. Controleer voor het gebruik, of de soldeerstift goed vastzit.
2. Houd de soldeerstift steeds schoon en – in het bijzonder vóór het uitschakelen van het soldeerstation – vertin hem met voldoende soldeertin.
3. Alvorens te solderen moet ervoor gezorgd worden dat de te solderen onderdelen schoon zijn.
4. Om het soldeerstation en de soldeerstift te sparen, mag het toestel niet te lang op temperaturen van meer dan 400 °C gebruikt worden.

6 Reiniging van het soldeerstation

Voor de reiniging dient het soldeerstation uitgeschakeld en van het stroomnet gekoppeld te worden! De behuizing van het soldeerstation en de greep van de soldeerbout kunnen met een licht bevochtigde doek en een kleine hoeveelheid opgelost reinigingsmiddel schoongemaakt worden. Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen of chemicaliën. Let er bij het reinigen op, dat er geen vloeistof in het apparaat komt!

7 Technische gegevens

Hittevermogen:	48 W
Voedingsspanning:	230 V/50 Hz
Vermogensverbruik:	max. 54 VA
Elektronische temperatuurregeling: . . .	150–420 °C
Afmetingen (B × H × D): . . .	120 × 95 × 180 mm (zonder soldeerbouthouder)
Gewicht:	1,9 kg
Vervangsoldeerbout:	SIA-548ROHS
Vervangsoldeerstiften:	SIT-501ROHS SIT-503ROHS SIT-504ROHS SIT-505ROHS

Wijzigingen voorbehouden.

Estación de Soldadura

Estas instrucciones de funcionamiento van dirigidas a usuarios con conocimientos básicos en soldadura. Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos de Funcionamiento y Conexiones

- 1 Soporte soldador
- 2 Ranura para soporte soldador
- 3 LED de temperatura 150–420 °C
- 4 LED de calentamiento HEATER
- 5 LED POWER
- 6 Toma DIN de 5 polos para conectar el soldador
- 7 Interruptor basculante on/off
- 8 Control rotatorio para ajustar la temperatura del soldador
- 9 Conector DIN de 5 polos del soldador
- 10 Cápsula del soldador
- 11 Punta soldador

2 Consejos de Utilización y Seguridad

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

ADVERTENCIA El aparato utiliza un voltaje peligroso. Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado. El manejo inexperto puede provocar una descarga.



- El aparato está adecuado sólo para utilizarlo en interiores. Protéjalo de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- No coloque ningún recipiente con líquido encima del aparato, p. ej. un vaso.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Para evitar un encendido u otros daños por el soldador caliente, siempre ponga el soldador en el soporte o en una base resistente al fuego.

- Solo coja el soldador caldeado al mango. Nunca toque las partes metálicas del soldador; existe el riesgo de quemaduras. Al finalizar el trabajo con el soldador, déjelo enfriar en el aire; nunca páselo por agua fría.
- Desconecte el aparato inmediatamente de la red si:
 1. El aparato o el cable de red están visiblemente dañados.
 2. El aparato ha sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funciona correctamente.
 Sólo el personal técnico puede reparar el aparato bajo cualquier circunstancia.
- Un cable de red dañado solo puede reemplazarse por el personal cualificado.
- No tire nunca del cable de red para desconectarlo de la toma, tire siempre del enchufe.
- No utilice nunca detergentes agresivos ni productos químicos para limpiar la caja. Asegúrese de que no entra líquido dentro del aparato y nunca sumérjalo en líquidos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta o se utiliza adecuadamente, o si no se repara por expertos.



Si va a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, llévalo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Funcionamiento

¡IMPORTANTE! Para prevenir daños por sobrecalentamiento, nunca utilice la estación sin la punta.

- 1) Conecte el soldador con la estación de soldadura. Para ello, inserte el conector (9) del soldador en la toma (6).
- 2) Inserte el soporte soldador (1) en la ranura (2).
- 3) Conecte el cable de red de la estación con la toma de corriente (230 V/50 Hz).
- 4) Para conectar el aparato, pulse el interruptor basculante (7). El LED POWER y el LED de calentamiento HEATER (4) se iluminan.
- 5) Utilice el control rotatorio (8) para ajustar la temperatura deseada (150–420 °C). La

temperatura de calentamiento o la temperatura de la punta soldador se muestra en la LED de temperatura (3). Durante el calentamiento, el LED HEATER (4) está iluminado. Se apaga una vez la temperatura deseada alcanzada.

- 6) Para apagar el aparato, pulse el interruptor basculante.

4 Cambio de la Punta Soldador

- 1) Antes de cambiar la punta soldador, apague la estación con el interruptor basculante (7) y desconéctela de la red. Espere hasta que la cápsula (10) y la punta soldador (11) se enfríen hasta la temperatura ambiente.
- 2) Desatornille con los dedos la cápsula del tubo.
- 3) Quite cualquier residuo de óxido del tubo. Proteja sus ojos adecuadamente cuando quite las partículas de óxido.
- 4) Reemplace la punta (p. ej. por puntas soldador de la serie MONACOR SIT-5..ROHS) y atornille la cápsula con los dedos. Para no dañar el elemento de calentamiento, no atornille la cápsula demasiado fuerte.

5 Notas para una Soldadura Correcta

1. Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que la punta soldador está bien sujeta.
2. Mantenga siempre la punta soldador limpia y – especialmente antes de apagar la estación – provéala de estaño para soldar suficiente.
3. Antes de soldar, limpie las partes que hay que soldar.
4. Para proteger la estación de soldadura y la punta, no utilice el aparato a temperaturas superiores a 400 °C durante largos periodos de tiempo.

6 Limpieza

¡Antes de limpiar la estación de soldadura, desconéctela de la red! La caja de la estación y el soporte soldador se pueden limpiar con un paño húmedo y una pequeña cantidad de detergente líquido. No utilice nunca ni detergentes agresivos ni productos químicos. Asegúrese de que no entra líquido dentro del aparato.

7 Características Técnicas

Potencia: 48 W

Alimentación: 230 V/50 Hz

Consumo: máx. 54 VA

Control electrónico de temperatura: 150–420 °C

Dimensiones (L x H x P): . . . 120 x 95 x 180 mm, (sin soporte soldador)

Peso: 1,9 kg

Soldador de recambio: . . . SIA-548ROHS

Puntas de recambio: SIT-501ROHS
SIT-503ROHS
SIT-504ROHS
SIT-505ROHS

Sujeto a modificaciones técnicas.

Estação de soldar

Estas instruções são destinadas a usuários com conhecimentos básicos em solda. Por favor, leia estas instruções cuidadosamente antes de operar o aparelho e guarde-as para referência futura.

Abra a pág. 3. Pode assim ver sempre os elementos de comando e as ligações.

1 Comandos de funcionamento e ligações

- 1 Suporte para o ferro de soldar
- 2 Ranhura para fixar o suporte do ferro
- 3 LEDs de temperatura 150–420 °C
- 4 LED de aquecimento HEATER
- 5 LED de potência POWER
- 6 Tomada DIN de 5 Pinos para ligar o ferro de soldar
- 7 Interruptor para ligar e desligar a estação
- 8 Controlo rotativo para seleccionar a temperatura de soldagem
- 9 Ficha DIN de 5 pinos do ferro de soldar
- 10 Corpo roscado do ferro de soldar
- 11 Ponteira de soldagem

2 Recomendações

Esta unidade corresponde a todas as directivas relevantes da UE e, portanto, é marcado com CE.

ATENÇÃO



Esta unidade usa tensão da rede perigosa. Para evitar um choque mortal, não abra a caixa. Entregue a assistência, apenas a pessoal devidamente autorizado. Além disso, se a unidade for aberta, a garantia expira.

- A unidade está preparada para funcionamento somente em interiores. Projeja-a contra água, humidade alta e color (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40 °C).
- Não coloque copos com líquido sobre a unidade.
- Mantenha a unidade fora do alcance das crianças.
- Para evitar um incêndio ou outros acidentes provocados pelo ferro de soldar, coloque-o no suporte ou numa base incombustível.
- Com o ferro aquecido, não se deve tocar nas partes metálicas, pois corre-se o risco de sofrer

queimaduras. Depois de finalizado o trabalho, deixe-o arrefecer ao ar e nunca o mergulhe em água.

- Retire imediatamente a ficha da tomada de corrente, se:
 1. For visível alguma avaria na unidade ou no cabo de corrente.
 2. Ocorreu alguma avaria após uma queda ou acidente similar.
 3. Verificar mau funcionamento.
 Em qualquer dos casos a unidade só deve ser reparada por pessoal qualificado.
- Um cabo de corrente avariado só deve ser reparado pelo fabricante ou pessoal devidamente qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada de corrente puxando pelo cabo.
- Para limpeza da caixa não use detergentes agressivos nem produtos químicos. Em circunstância alguma coloque a unidade em qualquer líquido e também não deixe penetrar líquidos no seu interior.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daqueles a que se destina, ligada incorrectamente, manuseada de forma errada ou reparada por pessoal não qualificado, não assumiremos qualquer responsabilidade por possíveis avarias.



Se a unidade for posta fora de serviço definitivamente, entregue-a num local especial para reciclagem.

3 Colocar em funcionamento

IMPORTANTE! Para evitar avarias provocadas por sobreaquecimento, a estação não deve funcionar sem ponteira de soldadura.

- 1) Ligue o ferro de soldar à estação. Para isso, introduza a ficha (9) do ferro de soldar, na tomada (6) da estação.
- 2) Introduza o suporte do ferro (1), preso na ranhura (2).
- 3) Ligue a uma tomada de 230V/50Hz, a ficha de corrente da estação.
- 4) Para ligar a estação, carregue na tecla (7). Os LEDs POWER (5) e HEATER LED (4), acendem.
- 5) Marque a temperatura desejada (até 150–420 °C) com o controlo rotativo (8). Os LEDs de temperatura (3), indicam a temperatura

da ponteira de soldar. Durante o aquecimento, o LED HEATER está aceso, e apaga-se ao atingir a temperatura ajustada.

6) Para desligar a estação carregue na tecla (7).

4 Substituição da ponteira de soldar

- 1) Antes de substituir a ponteira, desligue a estação com a tecla (7) e desligue a estação da tomada. Deixe arrefecer o corpo roscado (10) e a ponteira (11).
- 2) Desenrosque o corpo roscado, do tubo de ferro.
- 3) Remova do tubo eventuais resíduos de óxido. Ao remover as partículas de óxido proteja os olhos.
- 4) Substitua a ponteira de soldar (por exemplo: pela ponteira MONACOR série SIT-5..ROHS) e fixe-a, rodando o corpo roscado. Para evitar danificar o elemento de aquecimento não deve ser demasiadamente apertado.

5 Indicações para uma soldadura correcta

1. Antes de pôr em funcionamento, verifique se a ponteira está bem firme.
2. Mantenha sempre a ponteira bem limpa, especialmente antes de desligar a estação, abasteça-a com bastante solda.
3. Antes de soldar, limpe bem os pontos a soldar.
4. De forma proteger a estação de soldadura e a ponteira de soldadura a unidade não deve funcionar a temperaturas superiores a 400 °C por longos períodos de tempo.

6 Limpeza da estação de soldadura

Antes da limpeza, a estação deve estar desligada e a ficha de alimentação retirada da tomada! A caixa da estação e o punho do ferro de soldar, devem ser limpos com um pano húmido, macio e um pouco de detergente líquido. Não devem ser usados produtos químicos ou detergentes agressivos. Durante a limpeza, assegure-se que não entram líquidos na unidade.

7 Especificações

Potência de aquecimento: 48W

Alimentação: 230V/50Hz

Consumo: máx. 54VA

Controlo electrónico

de temperatura: 150–420 °C

Dimensões: 120 × 95 × 180 mm
(Sem suporte do ferro de soldar)

Peso: 1,9 kg

Ferro de solda

de reposição: SIA-548ROHS

Ponteira de solda

de reposição: SIT-501ROHS
SIT-503ROHS
SIT-504ROHS
SIT-505ROHS

Sujeito a alterações.

Loddestation

Denne betjeningsvejledning er beregnet for brugere med almen viden om lodning. Læs venligst betjeningsmanualen nøje igennem før brug og gem den til senere brug.

Fold side 3 ud. Så kan De altid se de beskrevne betjeningslementer og bøsninger.

1 Betjeningslementer og tilslutninger

- 1 Holder
- 2 Monteringshul til loddekolbe holderen
- 3 Lysdioder til temperaturindikering 150–420°C
- 4 Lysdiode for varme HEATER
- 5 Lysdiode for tændt POWER
- 6 5-benet DIN stik for tilslutning af loddekolbe
- 7 Vippekontakt til tænding og slukning af loddestationen
- 8 Drejeknap til temperaturindstilling
- 9 Vinklet 5-polet DIN stik til loddekolben
- 10 Loddekolbens påskruede beskyttelsesrør
- 11 Loddekolbens spids

2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder alle relevante EU-direktiver og er derfor mærket med CE.

ADVARSEL Enheden benytter livsfarlig netspænding. For at undgå fare for elektrisk stød må kabinettet ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.



- Enheden er kun beregnet til indendørs brug. Beskyt den mod vanddråber og -stænk, høj luftfugtighed og varme (tilladt omgivelsestemperatur 0–40°C).
- Undgå at placere væskefyldte genstande, som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Sørg for, at enheden er utilgængelig for børn!
- For at undgå brandfare og andre mulige skader fra den varme loddekolbe skal man altid anbringe loddekolben i holderen eller på en brandsikker overflade.
- Efter opvarmning må loddekolben kun berøres på håndtaget. Hvis man rører ved loddekolbens metaldele, er der fare for forbrænding. Efter endt arbejde skal man lade loddekolben køle

ned i luft; den må under ingen omstændigheder afkøles i vand.

- Tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
 1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet,
 2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende,
 3. hvis der forekommer fejlfunktion.
 Enheden skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af autoriseret personel.
- Tag aldrig netstikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Til rengøring af kabinettet må der ikke benyttes skrappe rengøringsmidler eller kemikalier. Enheden må under ingen omstændigheder nedsvækkes i vand; undgå ligeledes, at der kommer vand ind i enheden.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.



Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, skal den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

3 Idrifttagning

VIGTIGT! For at undgå beskadigelse på grund af overophedning må loddestationen ikke benyttes uden loddespids.

- 1) Forbind loddekolben med loddestationen. Dette gøres ved at sætte det retvinklede stik (9) på loddekolbens ledning ind i stikket (6) på loddestationen.
- 2) Montér loddekolbe holderen (1) i monteringshullet (2).
- 3) Tilslut netspænding ved at sætte loddestationens netledning i en stikkontakt (230 V/50 Hz).
- 4) Man tænder loddestationen ved at trykke på vippekontakten (7). Lysdioden POWER (5) og lysdioden HEATER (4) tændes.
- 5) Indstil den ønskede temperatur (op 150°C til 420°C) med drejeknappen (8). Lysdioderne for temperatur (3) viser opvarmningstemperaturen

resp. loddespidsens temperatur. Under opvarmning lyser lysdioden HEATER. Den slukker, så snart den indstillede temperatur er nået.

- 6) Loddestationen slukkes ved at trykke på vippekontakten.

4 Udskiftning af loddespids

- 1) Før udskiftning af loddespiden skal man slukke loddestationen med vippekontakten (7) og tage stikket ud af stikkontakten. Lad det påskruede beskyttelsesrør (10) og loddespiden (11) køle ned til stuetemperatur.
- 2) Skru med fingrene beskyttelsesrøret af loddekolben.
- 3) Fjern eventuel oxydering af loddekolben. Benyt relevante værnemidler for øjne, når oxydering blæses ud af røret.
- 4) Udskift loddespiden (f. eks. med en loddespids fra MONACOR sortimentet SIT-5..ROHS) og skru beskyttelsesrøret på med fingrene. For at undgå beskadigelse af varmelegemet må beskyttelsesrøret ikke tilspændes for hårdt.

5 Vejledning i korrekt lodning

1. Kontrollér, før arbejdet påbegyndes, at loddespiden sidder godt fast.
2. Hold altid loddespiden ren og tilfør den – især før slukning af loddestationen – tilstrækkeligt loddetin.
3. Før lodning skal de dele, der skal loddess, rengøres.
4. For at beskytte loddestationen og loddespiden bør der ikke arbejdes med temperaturer over 400 °C i længere perioder.

6 Rengøring af loddestationen

Før rengøring skal loddestationen være slukket og forbindelsen til lysnettet være afbrudt! Loddestationens kabinet og loddekolbens håndtag kan rengøres med en let fugtet klud og en lille smule flydende rengøringsmiddel. Skrappe rengøringsmidler og kemikalier må ikke benyttes. Man skal sikre sig, at der under rengøring ikke trænger væske ind i enheden!

7 Tekniske specifikationer

Effekt: 48 W

Strømforsyning: 230 V/50 Hz

Forbrug: 54 VA max.

Elektronisk
temperaturstyring: 150–420 °C

Dimensioner (B x H x D): . . 120 x 95 x 180 mm
(uden holder)

Vægt: 1,9 kg

Erstatningsloddekløbe: . . SIA-548ROHS

Erstatning for loddespids: SIT-501ROHS
SIT-503ROHS
SIT-504ROHS
SIT-505ROHS

Ret til ændringer forbeholdes.

Lödstation

Denna bruksanvisning är avsedda för användare med grundläggande kunskaper i lödningsteknik. Läs igenom bruksanvisningen noga innan ni använder enheten och behåll den för senare bruk.

Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.

1 Funktioner och anslutningar

- 1 Lödkolvs-stöd
- 2 Spår till lödkolvs-stöd
- 3 Temperatur LED 150–420°C
- 4 Värme indikatorn HEATER
- 5 Ström LED POWER
- 6 5-polig DIN-kontakt för att koppla in lödkolven
- 7 Strömbrytare till att stänga av och på lödstationen
- 8 Vridbar knappen för att ställa löd temperaturen
- 9 Vinklad 5-polig DIN-kontakt till lödkolven
- 10 Skruvarm på lödkolven
- 11 Lödspets

2 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller relevanta EU-direktiv och har därför försetts med symbolen **CE**.

WARNING



Enheten använder farlig nätspänning. För att undvika en elektrisk stöt, öppna aldrig chassit på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

- Enheten är endast avsedda för inomhusbruk. Skydda enheten mot vätskor, hög luftfuktighet och hög värme (tillåten omgivningstemperatur 0–40°C).
- Placera inte föremål innehållande vätskor, t. ex. dricksglas, på enheten.
- Håll apparaten borta från barn!
- För att undvika eldsvåda eller annan skada från den varma lödkolven, placera endast lödkolven i stället eller på en brand-säker yta.
- Uppvärmad lödkolv bör endast röras på handtaget. Om metalldelarna vidrörs, kan brännskador

uppträda. Kyl endast ner lödkolven med hjälp av luften, aldrig i vatten.

- Ta omedelbart kontakten ur eluttaget om något av följande fel uppstår:
 1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
 2. Enheten är skadad av fall e. d.
 3. Enheten har andra felfunktioner.
 Enheten skall alltid lagas på verkstad av utbildad personal.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i elsladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Använd inte starka rengöringsmedel för rengöring av enheten. Utsätt inte apparaten för vätska i någon form resp. låt inte vätska komma in i enheten.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.



Om enheten ska tas ur drift slutgiltigt, ta den till en lokal återvinningsanläggning för en avyttring som inte är skadligt för miljön.

3 Användning

VIKTIGT! För att undvika överhettning får inte lödkolven användas utan lödspets.

- 1) Koppla lödkolven till lödstationen. Anslut den kontakten (9) på lödkolven till lödstationen.
- 2) Skjut in lödkolvs-stödet (1) i spåret (2).
- 3) Koppla in lödstationen med kontakten till ett vägguttag (230 V/50 Hz).
- 4) Tryck på knappen (7) för att sätta på lödstationen. Power lampan (5) och uppvärmnings lampan (4) lyser.
- 5) Ställ in önskad temperatur (150–420°C) med den vridbara knappen (8). Temperatur LED (3) visar uppvärmnings temperatur respektive temperaturen på lödspetsen. Uppvärmnings LED lyser upp medan uppvärmning sker. Den upphör så snart inställd temperatur uppnåtts.
- 6) För att stänga av stationen, tryck på knappen.

4 Utbyte av lödspets

- 1) Innan lödspetsen byts ut, stäng av lödstationen med knappen (7) och koppla ur stationen från strömuttaget. Låt skruvarmen (10) och lödspetsen (11) svalna av i rumstemperatur.
- 2) Skruva av skruvarmen med och ta bort tuben som sitter över lödspetsen.
- 3) Ta bort eventuella oxidationer från tuben. Blås bort eventuella oxid partiklar förutsatt att du har ett ordentligt ögonskydd.
- 4) Ersätt lödspetsen (lödspetsar från MONACOR serien SIT-5..ROHS) och fixera skruvarmen genom att skruva den med fingrarna. För att inte skada uppvärmnings elementet, bör inte skruvarmen dras åt för hårt.

5 Tips för korrekt lödning

1. Kolla att lödspetsen sitter rätt före användning.
2. Håll alltid lödspetsen ren och tillsätt tillräckligt lödtenn, särskilt innan lödstationen stängs av.
3. Innan lödning, rengör de delar som skall lödas.
4. För att skydda lödstationen och lödspetsen bör inte enheten användas vid 400 °C och mer för en längre tid.

6 Rengöring av löd stationen

Stäng av stationen och koppla ur den från strömmen innan den rengörs! Höljet på lödstationen och handtaget på lödkolven kan rengöras med en fuktig trasa och lite rengöringsmedel. Starka rengöringsmedel eller kemikalier får inte användas. Medan du rengör, se till att ingen vätska rinner in i enheten.

7 Specifikationer

Värmeeffekt: 48W

Strömkälla: 230 V/50Hz

Effektförbrukning: max. 54VA

Elektronisk temperatur

kontroll: 150–420 °C

Dimensioner (W×H×D):. 120 × 95 × 180mm

Vikt: 1,9kg

Ersättnings lödkolv: SIA-548ROHS

Ersättnings lödspetsar: SIT-501ROHS

SIT-503ROHS

SIT-504ROHS

SIT-505ROHS

Reservation för tekniska förändringar.

Alla rättigheter är reserverade av MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Ingen del av denna instruktionsmanual får eftertryckas i någon form eller på något sätt användas i kommersiellt syfte.

Juotosasema

Tämä käyttöohje on tarkoitettu käyttäjälle jolla on perustietämys juottamistekniikasta. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä ne myöhemmä käyttöä varten.

Avaa sivu 3, josta näet lukiessasi eri osien ja liitäntöjen sijainnit.

1 Toimintoelementit ja liitännät

- 1 Juottimen pidike
- 2 Luistihahlo juottimen telineelle
- 3 Lämpötila LEDit 150–420°C
- 4 Kuumenemista ilmaiseva LED (HEATER LED)
- 5 Virta LED (POWER LED)
- 6 5-napainen DIN-liitin juottimen liittämiseksi juotosasemaan
- 7 Juotosaseman virtakytkin
- 8 Juotoslämpötilan säädin
- 9 Juottimen 5 pinninen DIN –kulmaliitin
- 10 Juottimen lämpöelementti
- 11 Juotoskärki

2 Turvallisuusohjeet

Laite vastaa kaikkia tarvittavia EU direktiivejä ja on varustettu CE merkinnällä.

VAROITUS



Tämä laite toimii hengenvaarallisella jännitteellä. Vältäaksesi sähköiskun, älä avaa laitteen koteloä. Jätä huoltotoimet valtuutetulle, ammattitaitoiselle huoltoliikkeelle.

- Tämä laite soveltuu vain sisätalokäyttöön. Suojele laitetta kosteudelta, vedeltä ja kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila 0–40°C).
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, kuten vesilasia tms.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta!
- Vältäaksesi tulipalonvaaralta säilytä kuumaa juotinta vain tulenkestävällä alustalla.
- Kuumaa juotinta tulee pitää kiinni vain sen lämpöeristetyistä kahvista. Juottimen metalliosien koskettelu saattaa aiheuttaa palovamman. Lopetettuasi työskentelyn tulee juottimen antaa jäähtyä ilmassa. Juottimen jäähdyttäminen vedellä on ehdottomasti kielletty.

- Irrota virtajohto pistorasiasta välittömästi jos:
 1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vaurio,
 2. putoaminen tai vastaava vaurio on saattanut aiheuttaa vian,
 3. laitteessa on toimintahäiriöitä.
 Laite täytyy kaikissa näissä tapauksissa huollattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Vioittuneen virtajohdon saa vaihtaa vain valtuutettu huoltohenkilö.
- Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä. Älä koskaan upota laitetta puhdistusnesteseen, äläkä päästä nestettä laitteen sisälle.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuojaja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.



Kun laite poistetaan lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

3 Käyttöönotto

TÄRKEÄÄ! Juotoskärjen on aina oltava kiinnitetynä juottimeen, jotta laite ei vaurioituisi ylikuumenemisen seurauksena.

- 1) Kytke juotin juotosasemaan liittämällä 5-napainen DIN-liitin (9) juotosasemassa olevaan jakkiin (6).
- 2) Aseta juottimen teline (1) luistihahloon (2).
- 3) Liitä juotosaseman verkkojohto pistorasiaan (230V/50Hz).
- 4) Laita juotosasema päälle virtakytkimestä (7). POWER LED (5) ja HEATER LED (4) syttyvät.
- 5) Säädä lämpötila mieleiseksi (enintään 420°C) säätimestä (8). Lämpötila LEDit (3) ilmaisevat juotoskärjen lämpötilan. HEATER LED palaa juottimen lämpenemisen aikana ja sammuu kun säädetty käyttölämpötila on saavutettu.
- 6) Kytke juotosasema pois päältä virtakytkimestä (7).

4 Juotuskärjen vaihto

- 1) Ennen juotuskärjen vaihtamista, kytke juotosasema pois päältä virtakytkimestä (7) ja ota verkkojohto pois pistorasiasta. Anna lämpövuaston (10) ja juotuskärjen (11) jäähtyä huonelämpötilaan.
- 2) Ruuvaa lämpövuastus irti sormin juottimen juotosputkesta.
- 3) Poista mahdolliset hapettumat juotosputkesta. Suojaa silmäsi juotosputken puhdistuksen aikana irtoavilta hiukkasilta.
- 4) Vaihda juotuskärki (esim. MONACOR SIT-5..ROHS sarjasta olevalla kärjellä) ja kiinnitä lämpövuastus juotosputkeen sormin kiertämällä. Vaurioiden välttämiseksi lämpövuastusta ei saa kiertää liian tiukalle.

5 Kuinka teet hyvän juotoksen

1. Ennen aloittamista on syytä tarkistaa että juotuskärki on tiukasti kiinni.
2. Pidä aina juotuskärki puhtaana ja huolehdi että juotuskärjessä on aina hieman tinaa ennen juototaseman kytkemistä pois päältä.
3. Puhdista kaikki juotettavat osat ennen juotamista.
4. Juototaseman ja juotuskärjen suojelemiseksi, ei 400°C juotoslämpötiloja tulisi käyttää pidempiä aikoja kerrallaan.

6 Juototaseman puhdistus

Ennen puhdistuksen aloittamista on juototasema kytkettävä pois päältä ja irroitettava sähköverkosta! Juototaseman ulkopinnat ja juottimen kahva voidaan puhdistaa kostealla kangaspalalla ja pienellä määrällä nestemäistä puhdistusainetta. Kiinteitä puhdistusaineita ja kemikaaleja ei saa käyttää. Nestettä ei saa päästä laitteen sisälle puhdistuksen aikana!

7 Tekniset tiedot

Lämmitysteho:	48 W
Teholähde:	230 V/50 Hz
Virran kulutus:	maks. 54 VA
Elektroninen lämpötilan säätö:	150–420 °C
Mitat (L × K × S)	120 × 95 × 180 mm (ilman juotinta)
Massa:	1,9 kg
Varajuotin:	SIA-548ROHS
Juottimen varakärki:	SIT-501ROHS SIT-503ROHS SIT-504ROHS SIT-505ROHS

Muutosoikeus pidätetään.

Kaikki oikeudet pidätetään MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Mitään tämän käyttöohjeen osaa ei saa jäljentää miltään osin käytettäväksi mihinkään kaupallisiin tarkoituksiin.

